



Produktegruppen-Budget 2021; Abstimmungsbotschaft

1. Der Stadtrat nimmt Kenntnis vom Vortrag des Gemeinderates vom 24. Juni 2020 betreffend Produktegruppen-Budget 2021.
2. Er beschliesst folgende Änderungen zum Produktegruppen-Budget 2021.
 - 2.1. Gesamtstädtische Finanzvorgänge P610440: Das Globalbudget der Finanzverwaltung wird um 860'000 Franken erhöht.
(42 Ja, 30 Nein, 1 Enthalten)
 - 2.2. Stadtrat (light) PG010000: Die Sparmassnahme durch Reduktion der Sitzungen wird rückgängig gemacht und der Globalkredit um 50'000 Franken erhöht.
(42 Ja, 30 Nein, 1 Enthalten)
 - 2.3. Stadtrat (light) PG010000: Auf die Umsetzung des Sicherheitskonzepts des Stadtrats wird verzichtet und der Globalkredit um 15'000 Franken gekürzt.
(53 Ja, 18 Nein, 3 Enthalten)
 - 2.4. Gemeinderat PG030000 (P030020) Die Beiträge des Gemeinderats für Veranstaltungen im Interesse der Stadt werden um 50'000.- Franken reduziert.
(51 Ja, 22 Nein, 1 Enthalten)
 - 2.5. Gemeinderat PG030000: Der Betrag von 35'000 Franken für Jubiläumsfeiern, Delegiertenversammlungen, Ausstellungen, wissenschaftliche Tagungen und Festivals wird eingespart und der Globalkredit entsprechend gekürzt.
(55 Ja, 18 Nein, 1 Enthalten)
 - 2.6. Gemeinderat (light) PG030000 (P030020: Der Beitrag an den Verein „NEXPO - die neue Schweiz“ wird gestrichen und der Globalkredit damit um 70'000 Franken gekürzt.
(49 Ja, 22 Nein, 2 Enthalten)
 - 2.7. Stadtkanzlei PG040000: Der Betrag von 95'000 für Anlässe wie die Bundesfeier, Museumsnacht oder interne Anlässe im Erlacherhof wird eingespart und der Globalkredit entsprechend gekürzt.

(40 Ja, 32 Nein, 1 Enthalten)

- 2.8. Personal, Finanzen und Digitale Entwicklung PG100200: Die Praktikastellen im Umfang von 60 000 Franken werden beibehalten und der Globalkredit entsprechend erhöht.
(38 Ja, 33 Nein, 3 Enthalten)
- 2.9. Personal, Finanzen, Digitale Entwicklung PG100200: Die Lehrstellen im Umfang von 25 000 Franken werden beibehalten und der Globalkredit entsprechend erhöht.
(43 Ja, 28 Nein, 3 Enthalten)
- 2.10. Direktionsstabsdienste und Gleichstellung PG100300: Folgende Sparmassnahmen bei der Fachstelle für Gleichstellung werden rückgängig gemacht: Verzicht/Reduktion der Ausstattung Projekte im Umfang von 26'000.00 Franken (Verzicht auf geplante Veranstaltungsreihe, Reduktion der Vereinbarkeitsangebote (Beratungen, Workshops), Einsparung Lohngleichheitskontrollen) und Kürzung Hochschulpraktikum im Umfang von 7'000.00 Franken. Der Globalkredit wird entsprechend erhöht.
(39 Ja, 32 Nein, 3 Enthalten)
- 2.11. Kultur Stadt Bern PG1100000 (P110020): Die lineare Kürzung bei den Kulturkrediten der Freien Förderung wird rückgängig gemacht.
Die Kommissionskredite sollen um folgende Beträge aufgestockt werden (entspricht der Einsparung durch den Gemeinderat): Bildende Kunst: 17'000 Franken; Literatur: 15'000 Franken, Musik: 34'500 Franken, Theaterschaffen: 50'000 Franken, Film: 3'000 Franken, Schwerpunktkredit: 50'000 Franken, Spartenübergreifende Projekte: 50'000.Franken, Pauschale Programmförderung: 23'000 Franken, Breitenkultur (Laienorchester): 22'300 Franken, Kulturaustausch: 10'000 Franken, Stadtentwicklung durch Kultur: 10'000 Franken. Der Globalkredit wird total um 284'800 Franken erhöht.
(46 Ja, 26 Nein, 2 Enthalten)
- 2.12. Denkmalpflege PG120000: Die Erarbeitung eines UNESCO- Managementplans wird verschoben und der Globalkredit damit um die eingestellten 40'000 Franken gekürzt.
(51 Ja, 21 Nein, 2 Enthalten)
- 2.13. Aussenbeziehungen und Statistik PG130100: Die Kosten in dieser Dienststelle werden zusätzlich um 50'000 Franken reduziert, der Globalkredit wird entsprechend gekürzt.
(55 Ja, 16 Nein, 2 Enthalten)
- 2.14. Direktionsstabsdienste PG 200100: Das Projekt Dialog 3 wird mit 10'000 Franken weitergeführt, der Globalkredit entsprechend erhöht.
(36 Ja, 25 Nein, 2 Enthalten)
- 2.15. Direktionsstabsdienste PG220100 (P200150) Sonderrechnung Tierpark) Der Beitrag für den Tierpark Dählhölzli wird um insgesamt 300 000 Franken gekürzt.
(33 Ja, 29 Nein, 2 Enthalten)

- 2.16. Polizeiinspektorat PG230200: Beim Veranstaltungspool werden 200'000 (Entlastungsmassnahme 32) statt der geplanten 95'000 Franken eingespart. Das Globalbudget wird um 105'000 Franken reduziert.
(38 Ja, 27 Nein, 1 Enthalten)
- 2.17. Polizeiinspektorat PG23020: Der Beitrag der Stadt Bern an das Lichtspektakel auf dem Bundesplatz wird gestrichen und das Globalbudget entsprechend um 180'000 Franken entlastet.
(31 Ja, 25 Nein, 10 Enthalten)
- 2.18. Polizeiinspektorat PG230400: Auf die Kürzung bei der Bekämpfung des Menschenhandels (Entlastungsmassnahme 31) wird verzichtet, das Globalbudget um 10'000 Franken erhöht.
(48 Ja, 17 Nein, 1 Enthalten)
- 2.19. Polizeiinspektorat PG230400 (P230410/420/440): Die Sparmassnahme 19 SUE wird teilweise rückgängig gemacht. Für Erstgespräche, fremdenpolizeiliche Abklärungen und die Bekämpfung von Menschenhandel werden zusätzlich 180 000 Franken Personalkosten im Budget eingestellt.
(52 Ja, 13 Nein, 1 Enthalten)
- 2.20. Sozialamt PG310400: Der Gemeinderat schlägt als Sparmassnahme vor, auf Mietzinsvergünstigung im Buech zu verzichten. Diese Sparmassnahme wird rückgängig gemacht und der Globalkredit um 30'000 Franken erhöht.
(43 Ja, 26 Nein, 4 Enthalten)
- 2.21. Sozialamt PG310400: Die Kürzung des Leistungsvertrages mit dem Verein Schulden-sanierung um 10'000 Franken wird rückgängig gemacht und der Globalkredit entsprechend erhöht.
(51 Ja, 18 Nein, 4 Enthalten)
- 2.22. Schulamt PG320100: Die Kürzung bei Kulturprojekten von 50'000 Franken wird rückgängig gemacht und der Globalkredit entsprechend erhöht.
(38 Ja, 29 Nein, 5 Enthalten)
- 2.23. Schulamt PG320200: Die Kürzung des Leistungsvertrages mit dem Gemeinnützigen Verein für die Aufgabenhilfe um 50'000 Franken wird rückgängig gemacht und der Globalkredit entsprechend erhöht.
(43 Ja, 27 Nein, 3 Enthalten)
- 2.24. Schulamt PG320300: Die Kürzung der Musikstipendien um 50'000 Franken wird rückgängig gemacht und der Globalkredit entsprechend erhöht.
(50 Ja, 21 Nein, 2 Enthalten)
- 2.25. Schulamt PG32030: Die Streichung des Beitrags an die Ludothek Bern-West wird rückgängig gemacht und der Globalkredit um 21'200 Franken erhöht.
(46 Ja, 19 Nein, 6 Enthalten)
- 2.26. Familie und Quartier PG330100: Für den Betrieb der Elterncafés Stöckacker und Schwabgut sowie für den Aufbau eines neuen Elterncafés im Chleefeld wird der Globalkredit um 10'000 Franken erhöht.

(44 Ja, 25 Nein, 4 Enthalten)

2.27. Familie und Quartier PG330100: Für die Durchführung der Infotime-Beratungen wird der Globalkredit um 50'000 Franken erhöht.

(45 Ja, 24 Nein, 4 Enthalten)

2.28. Familie und Quartier PG330100: Zur Sicherung des Betriebs des Mütterzentrums Bern West wird der Globalkredit um 100'000 Franken erhöht.

(52 Ja, 13 Nein, 7 Enthalten)

2.29. Familie und Quartier PG330100: Um den Bedarf an Ressourcen für Jugendarbeit zu decken werden die ursprünglich eingeplanten Mittel für den Gaskessel von zusätzlichen 50'000 Franken eingestellt und der Globalkredit entsprechend erhöht.

(53 Ja, 17 Nein, 3 Enthalten)

2.30. Familie und Quartier PG330100: Der Gemeinderat will die Gemeinwesenarbeit auf dem Standplatz für Fahrende im Buech einsparen. Darauf wird verzichtet und der Globalkredit um 36'000 Franken erhöht.

(36 Ja, 35 Nein, 2 Enthalten (Stichentscheid Präsidium))

2.31. Familie und Quartier PG330100: Auf die Streichung der Hälfte der Praktika-Stellen bei toj und DOK wird verzichtet und der Globalkredit um 120'000 Franken erhöht.

(36 Ja, 32 Nein, 5 Enthalten)

2.32. Familie und Quartier PG330100: Auf die Streichung des Beitrags an den Wunderplunder wird verzichtet und der Globalkredit um 14'000 Franken erhöht.

(47 Ja, 22 Nein, 4 Enthalten)

2.33. Familie und Quartier PG330100: Auf die Kürzung des Beitrags für den Verein Familienzentrum Bern von 22'000 Franken wird verzichtet und der Globalkredit entsprechend erhöht.

(46 Ja, 23 Nein, 4 Enthalten)

2.34. Familie und Quartier PG330100: Auf die Kürzung der Jugendkulturpauschale wird verzichtet und der Globalkredit um 20'000 Franken erhöht.

(44 Ja, 28 Nein, 1 Enthalten)

2.35. Familie und Quartier PG330200 (Pinto): Der Beitrag von jährlich 64 000 Franken für die Mahlzeitenabgabe für Leute auf der Gasse wird nicht gekürzt, sondern wie bisher beibehalten werden und der Globalkredit entsprechend erhöht.

(45 Ja, 23 Nein, 4 Enthalten)

2.36. Familie und Quartier PG 330400: für die familienergänzende Tagesbetreuung für Kinder werden zusätzliche Mittel in der Höhe von 2'300'000.00 Franken zur Aufgabenerfüllung gemäss FEBR eingestellt.

(44 Ja, 13 Nein, 15 Enthalten)

2.37. Familie und Quartier PG330400: Familienergänzende Tagesbetreuung für Kinder: Auf die Sparmassnahme für Optimierungen in Tagis wird verzichtet und der Globalkredit entsprechend um 150'000 Franken erhöht.

(40 Ja, 29 Nein, 4 Enthalten)

- 2.38. Familie und Quartier PG330400: Familienergänzende Tagesbetreuung für Kinder: Die Steuerungsvorgabe 5 Allgemeiner Zuschlag wird angepasst und auf 11.00 Franken festgesetzt.
(57 Ja, 9 Nein, 6 Enthalten)
- 2.39. Gesundheitsdienst PG370100 (P370140): Der Teilverzicht auf die Aufstockung der Schulsozialarbeit wird nicht umgesetzt, die Aufstockung geschieht im Umfang des vom Stadtrat beschlossenen Rahmens und der Globalkredit wird damit um 250'000 Franken erhöht.
(48 Ja, 21 Nein, 4 Enthalten)
- 2.40. Gesundheitsdienst PG370100 (P370140): Die Praktikumsstellen in der Schulsozialarbeit werden weiter angeboten und der Globalkredit um 17'500 Franken erhöht.
(39 Ja, 32 Nein, 1 Enthalten)
- 2.41. Gesundheitsdienst PG370300: Die Praktikumsstellen in der Frühförderung primano werden weiterhin angeboten und der Globalkredit um 15'000 Franken erhöht.
(45 Ja, 24 Nein, 2 Enthalten)
- 2.42. Sportamt PG380200 (P380220): Die Mittel für die Kampagne «Hallo Velo» wird um weitere 50 000 Franken reduziert und der Globalkredit entsprechend reduziert.
(54 Ja, 14 Nein, 5 Enthalten)
- 2.43. Sportamt PG380200 (P380220): Die Mittel für den Bärn Champion im Umfang von 30'000 Franken werden gestrichen und der Globalkredit entsprechend gekürzt.
(57 Ja, 14 Nein, 2 Enthalten)
- 2.44. Kompetenzzentrum Integration PG390100: Auf die Kürzung der neu eingeführten Deutschbons um 50 000 Franken wird verzichtet und der Globalkredit entsprechend erhöht.
(40 Ja, 30 Nein, 4 Enthalten)
- 2.45. Kompetenzzentrum Integration PG390100: Für die Unterstützung der Beratungsstelle für Sans-Papiers werden 20'000 Franken für das Jahr 2021 eingestellt.
(40 Ja, 30 Nein, 2 Enthalten)
- 2.46. Kompetenzzentrum Integration PG390100: Auf die Kürzung der Praktikumsstelle im KI wird verzichtet und der Globalkredit entsprechend um 18'000 Franken erhöht.
(39 Ja, 32 Nein, 2 Enthalten)
- 2.47. Tiefbauamt PG510300: Die Kleinreparaturen und Unterhaltsarbeiten auf den Verkehrswegen (inkl. Strassenentwässerung) werden um zusätzliche 100'000 Franken gekürzt (zusätzlich zu Massnahme 3 TVS, neu Reduktion insgesamt 200'000 Franken) und der Globalkredit entsprechend reduziert.
(46 Ja, 28 Nein, 0 Enthalten)
- 2.48. Tiefbauamt PG510300: Der Winterdienst in den Quartieren wird um zusätzliche 50'000 Franken reduziert (zusätzlich zu Massnahme 7 TVS, neu insgesamt 200'000 Franken Reduktion) und der Globalkredit entsprechend gekürzt.

(52 Ja, 20 Nein, 1 Enthalten)

- 2.49. Tiefbauamt PG510300: Reduktion bei der Erweiterung von Lichtsignalanlagen um 50'000 Franken, der Globalkredit wird entsprechend gekürzt.
(63 a, 8 Nein, 2 Enthalten)
- 2.50. Immobilien Stadt Bern PG620100 Die Kürzung des laufenden Unterhalts wird um weitere 468 000 Franken auf insgesamt 2 500 000 Franken erhöht, der Globalkredit entsprechend gesenkt.
(50 Ja, 18 Nein, 2 Enthalten)
3. Er genehmigt die bereinigte Vorlage und beantragt den Stimmberechtigten der Stadt Bern folgende Beschlüsse zu fassen:
- 3.1. Die Stimmberechtigten beschliessen das Produktgruppen-Budget 2021 des Allgemeinen Haushalts für das Jahr 2021 mit einem Aufwand von Fr. 1 306 971 707.41 und Ertrag von Fr. 1 266 061 531.65 und einem Aufwandüberschuss von Fr. 40 310 175.76. Sie legen die Steueranlage unverändert auf das 1,54-fache der für die Staatssteuern geltenden Einheitsansätze und die Liegenschaftssteuer unverändert auf 1,5 Promille des amtlichen Werts fest.
(39 Ja, 22 Nein, 6 Enthalten)
- 3.2. Sie beschliessen das Produktgruppen-Budget 2021 der Sonderrechnung Tierpark für das Jahr 2021 mit einem Aufwand und Ertrag von je Fr. 9 397 745.44 und einem ausgeglichenen Ergebnis.
(51 Ja, 16 Nein, 3 Enthalten)
- 3.3. Sie beschliessen das Produktgruppen-Budget 2021 der Sonderrechnung Stadtentwässerung für das Jahr 2021 mit einem Aufwand von Fr. 38 355 122.42 und Ertrag Fr. 38 217 750.00 und einem Aufwandüberschuss von Fr. 137 372.42.
(48 Ja, 18 Nein, 3 Enthalten)
- 3.4. Sie beschliessen das Produktgruppen-Budget 2021 der Sonderrechnung Fonds für Boden- und Wohnbaupolitik für das Jahr 2021 mit einem Aufwand von Fr. 64 587 575.09 und Ertrag von Fr. 111 666 911.86 und einem Ertragsüberschuss von Fr. 47 079 336.77.
(46 Ja, 22 Nein, 2 Enthalten)
- 3.5. Sie beschliessen das Produktgruppen-Budget 2021 der Sonderrechnung Entsorgung + Recycling für das Jahr 2021 mit einem Aufwand von Fr. 28 239 559.89 und Ertrag Fr. 27 104 328.00 und einem Aufwandüberschuss von Fr. 1 135 231.89.
(50 Ja, 18 Nein, 2 Enthalten)
4. Der Stadtrat genehmigt die Botschaft an die Stimmberechtigten.
(45 Ja, 20 Nein, 5 Enthalten)

Namens des Stadtrats
Die Präsidentin

21.09.2020

X 

Signiert von: Barbara Susanne Nyffeler Friedli (Qualified Signature)

Die Stv. Ratssekretärin

18.09.2020

X 

Signiert von: Jacqueline Marie-Louise Cappis (Qualified Signature)